



ΑΤΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ

ΣΕΝΑ ΟΓΔΟΗ

Κουστουλιέρης, Κατζούρμπος και Δάσκαλος.

ΚΟΥΣΤΟΥΛΙΕΡΗΣ

270 Ἄς ἔρθου, ἂν εἶναι βολετό, χίλια φουσάτα τώρα,
ἄς ἔρθουν ὅσοι βρίσκονται μπράβοι ἐδεπὰ στὴ χώρα,
ἄς ἔρθουσιν οἱ τσέρνιδες, ἄς ἔρθουν οἱ σολδάδοι
τση χώρας, νὰ μαλώσωμε τούτη τὴν ὥρα ὁμάδι!

ΔΑΣΚΑΛΟΣ

At, at, quid est hic? Homines d'eximinia forza! Parmi
d'Aiace l'ombra in verità in quelle lucid'armi.

ΚΟΥΣΤΟΥΛΙΕΡΗΣ

275 ὼ Πουλισένα πολτική, κατέβα νὰ σὲ σφάζω,
γὴ νὰ σοῦ δώσω μιὰ κλοτσιὰ στὴ Ντία νὰ σὲ πετάξω!

ΚΑΤΖΟΥΡΜΠΙΟΣ

Βλέπεσε, κακορίζικε, βλέπεσε, κι' ὄσταρία
δὲν εἶν' στὴ στράτα μουδεμιὰ νὰ μπῆς ἂν κάμη χρεια.

ΚΟΥΣΤΟΥΛΙΕΡΗΣ

280 Κατζούρμπο, κάμε σ' ὀρδινιὰ νὰ βάλῃς τ' ἄρματά σου,
γιατὶ θὰ δείξης, κάτεχε, σήμερον τὴν ἀντρεία σου.

ΚΑΤΖΟΥΡΜΠΙΟΣ

Μὴν ἔχῃς ἔγνοια, ὀγιατὶ καλὰ 'μαι ὀρδινιασμένος·



δέ με, σὰ νὰ ἴμου ἀληθινὰ στὴ μάχη ἀναθρεμμένος.

ΚΟΥΣΤΟΥΛΙΕΡΗΣ

[283] Κι' ἴντὰ ἴν' αὐτάνα πὸν βαστᾶς;

ΚΑΤΖΟΥΡΜΠΙΟΣ

[283] Σούβλα μὲ κριάς καμπόσο,
κι' ἓνα φλασκάκι μὲ κρασί. Θὲς λίγο νὰ σοῦ δώσω;

ΚΟΥΣΤΟΥΛΙΕΡΗΣ

285 Κι' ἴντα τὰ θέλεις, γάιδαρε; πῶς; σὲ περβόλι πᾶμε
γὴ σ' ἄλλον τόπο, ξέγνοιαστα νὰ κάτσωμε νὰ φᾶμε;

ΚΑΤΖΟΥΡΜΠΙΟΣ

Ἡ βιτουβάρια ἤκουσα πὸς κάνει χρειαὶ στὴ μάχη
γεῖς καπετάνιος ξάκουστος πάντα σιμά του νὰ ἴχη.

ΔΑΣΚΑΛΟΣ

[289] Prudenter!

ΚΟΥΣΤΟΥΛΙΕΡΗΣ

[289] Σύρσου ἴς μιὰ μεριά, κι' ἓνα θωρῶ σιμά μας;
290 νὰ πὰ τοῦ δείξωμε ζιμιὸ τί ἀξίζουν τ' ἄρματά μας.

ΚΑΤΖΟΥΡΜΠΙΟΣ

Γιά, ἀπὸ τὰ ροῦχα πὸν φορεῖ θαρρῶ ἴναι διακονιάρης.

ΚΟΥΣΤΟΥΛΙΕΡΗΣ

Αλήθιο λές! Βαριόμοιρε, τί σοῦ ἴμελλε νὰ πάρης!



ΔΑΣΚΑΛΟΣ

Quid mirum? Τὸ πρεπὸ ζητᾶ νὰ τούζε χαιρετήσω·
sed qualis verbis? Con parlar latino θὲ ν' ἀρχίσω.

295 Quamvis suspectus, domine, temeritatis ero,
o miles praestantissime, tibi fortasse in vero —

ΚΟΥΣΤΟΥΛΙΕΡΗΣ

Ἄμε 'ς καλό, καὶ δὲ βαστῶ τορνέσια γιὰ τὴν ὥρα.

ΔΑΣΚΑΛΟΣ

Hic non arrexit aures. Non mi conosce ancora?
Voglio cum verbis aliis reiterar saluto.

300 Tantos honores! —

ΚΟΥΣΤΟΥΛΙΕΡΗΣ

[300] Στὸ καλὸ νὰ πάγης εἶπα σοῦ το.

ΔΑΣΚΑΛΟΣ

Τοῦτος δὲν ἐστουδιάρισε ποτὲ filosofia,
ἀπείτις δὲ μ' ἐγνώρισε ἐχ τὴ fisonomia,
κι' εἶναι μου χρειὰ in vernacula lingua νὰ τοῦ μιλήσω.

Λίνος Πολίτης (επιμ.), *Γεωργίου Χορτάτση Κατζούρμπος: κωμωδία*, κριτική έκδοση, σημειώσεις, γλωσσάριο [Κρητικόν Θέατρον, 1], Εταιρία Κρητικών Ιστορικών Μελετών, Ηράκλειο 1964.